

FUKUROI NEWSLETTER

2021
March

<INFORMATION・お知らせ>

Scooter/Light Vehicle Tax and Vehicle Decommissioning/Change of Ownership Process



げんつき けいじどうしゃ めいぎへんこう はいしゃ とどけで す
原付・軽自動車などの名義変更・廃車の届出はお済みですか？



Details	If you are or become the owner of a light vehicle as of/on April 1 , you must pay the Scooter/Light Vehicle Tax. Please be aware that if a vehicle has been decommissioned or has changed owners without completing the processes, the previous owner of the vehicle will be liable to pay the tax even if they are no longer in possession of the vehicle. ◆ Please make sure to file a report at the offices listed below by April 1 .	
Contact Details	Tax Division, Tax Payment Verification Section (Zeimu-ka, Nouzei Shomei-kakari) ☎ 0538-44-3219	
Vehicle Type		Offices (Contact Details)
Motor scooters (125 cc and below) and light special vehicles with "Fukuroi" registration plates		Tax Division, Tax Payment Verification Section (Zeimu-ka, Nouzei Shomei-kakari) ☎ 0538-44-3219
4-wheel light motor vehicles and 3-wheel light motor vehicles with "Hamamatsu" registration plates		Light Motor Vehicle Inspection Organization, Hamamatsu Branch (Keijidosha Kensa Kyokai Hamamatsu Shisho) 563 Kihei-cho, Higashu-ku, Hamamatsu ☎ 050-3816-1777
2-wheel light motor vehicles (125-250 cc and below), 2-wheel small motor vehicles (250 cc and above) and light special vehicles with "1 Hamamatsu" or "Hamamatsu" registration plates		Hamamatsu Motor Vehicle Inspection and Registration Office (Hamamatsu Jidosha Kensa Toroku Jimusho) 11-1 Ryutsumotomachi, Higashi-ku Hamamatsu ☎ 050-5540-2052



Fukuroi B&G Pool Reopening

ふくろい かいよう さいかい
袋井B&G海洋センター再開

Date & Time	Monday 15 March, 9:00 am
Location	Fukuroi B&G Pool, 267-32 Ueda-cho, Fukuroi, Shizuoka 437-0033
Details	The Fukuroi B&G Pool has been closed due to air conditioner repair work since November 2020, and will reopen from the date and time listed above.
Contact Details	Sports Policy Division, Sports Facilities Section (Supotsu Seisaku-ka, Supotsu Shisetsu-kakari) ☎ 0538-44-3129



Temporary Suspension of the Certificate Printing Service Counter's Sunday Operating Hours

にちようしょうめいしょはっこうまどぐちきゅうし し
日曜証明書発行窓口休止のお知らせ

Date & Time	Sunday 14 March
Location	Fukuroi City Hall, 1F, Citizen Division
Details	Due to construction work within the building, the certificate printing service counter will not be available . We apologize for the inconvenience, thank you for your cooperation and understanding.
Contact Details	Citizen Division, Citizen Service Section (Shimin-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-44-3112



End of Financial Year Temporary Service Counter at Fukuroi City Hall

ねんどまつ りんじまどぐち かいせつ
年度末に臨時窓口を開設します

Date & Time	Sunday 28 March, 8:30 am – Midday
Location	Fukuroi City Hall, 1F, Citizen Division
Details	<p>● Services offered:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Issuing of certificates of residence, official copies of family registers, seal/hanko registration certificates, tax related statements (income/city tax statement, proof of payment etc.) and Japanese passports 2. Registration of seal/hanko 3. Procedures for address change 4. Reception of family registers 5. Reception of city taxes 6. Issuing of MyNumber Cards (Cards issued at the Asaba Branch Office can also be received at the City Hall on this day.) ◆ Reservation required: Please contact the section listed below by Friday 26 March. 7. Registration and cancellation of national health insurance and pension 8. Registration and cancellation of water services (<u>will become effective after Tuesday 30 March</u>). <p>● Services not available: Issuing of residence certificates, seal registration certificates and official copies of family registers <u>of other cities, towns and municipalities</u></p> <p>◆ For other services and procedures that require coordination with another municipality, we may ask that you come back another day.</p>
Contact Details	Citizen Division, Citizen Service Section (Shimin-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-44-3112



Information Regarding Anti-Rabies Vaccinations for Dogs

きょうけんひょうよぼうしゅうだんちゅうしゃ じっしづき ばしよ
狂犬病予防集団注射の実施月・場所

Details	The anti-rabies vaccination program for 2021 will begin in June (instead of April as usual). As the second half of the program was suspended due to COVID-19 in 2020, please also consider going to your vet for your dog's vaccination.
Location	Every community center within the city
Cost	¥3500 per dog (vaccination - ¥2950 + vaccination certificate issuance - ¥550)
Contact Details	Environment Policy Division, Environment and Hygiene Section (Kankyo Seisaku-ka Kankyo Eisei Kakari) ☎ 0538-44-3115

Temporary Suspension of Certificate Printing Services at Convenience Stores



しょうめいしょ こうふ きゅうし
証明書コンビニ交付サービスを休止します

Date & Time	Tuesday 23 March, 5:30 pm – 11:00 pm
Location	Convenience stores throughout the country
Details	Official certification printing services at convenience stores will be temporarily unavailable due to system maintenance. We apologize for the inconvenience, thank you for your cooperation and understanding.
Contact Details	Citizen Division, Citizen Service Section (Shimin-ka, Shimin Sabisu-kakari) ☎ 0538-44-3112



Confirm Your Child-Rearing (Single Parent etc) Allowance Payments

じどうふようであて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください

Date & Time	Thursday 11 March
Details	March is a payment month for child-rearing (CR) allowances for single parents, etc. Payments for the period of January – February 2021 will be transferred to the beneficiaries' designated bank accounts. If you are newly eligible to receive CR allowance, please apply.
Contact Details	Shiawase-Welfare Promotion Division, Family Welfare Section (Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima-kakari) ☎ 0538-44-3184



Changes to Independent Bus Service Operations

じしゅうんこう うんこう か
自主運行バスなどの運行が変わります

Details	<p>From April onwards, changes will be made to the routes and timetables of the independent bus services run by the city.</p> <p>For more details, please check the city's homepage, the service counter of the contact details listed below or the bus timetable/route information displayed in every community center.</p> <p>Routes other than those covered by demand taxis can be found on the internet (i.e. Google Maps).</p> <p>Independent bus services will not be available <u>Thursday 1 – Friday 2 April</u> due to these operational changes.</p>	
Contact Details	<p>Collaborative Community Development Division, Transport Policy Section (<i>Kyodo Machidukuri-ka, Kotsu Seisaku-kakari</i>) ☎ 0538-44-3125</p>	
Bus Route		Type of Changes
Independent Bus Service		Changes have been made to <u>route direction, operation times, bus stop locations and number of buses a day.</u>
Shared Taxi (Demand Taxi) Service ◆ Pre-registration and reservation required		<p>Services connecting to parts of the western Asaba area (Kaze no Machi, Asaba-ishiki, Tomisato-kami, Tomisato-naka, Tomisato-shimo Nishigasaki Jichikai) <u>have begun.</u></p> <p><u>A new bus stop</u> has been added on the Yamanashi – Chutoen General Medical Center Route. <u>Bus stop locations have been changed</u> on the Asaba – Chutoen General Medical Center Route.</p>
Akiba Bus Service, Fukuroi Station – Chutoen General Medical Center Bus Route		Changes have been made to <u>route direction, operation times, bus stop locations, number of buses a day.</u>

<EDUCATION・教育>

School Subsidy for Households with Elementary/Middle School Children



しょう ちゅうがくせい せたい しゅうがくえんじょ
小・中学生のいる世帯への就学援助



Details	<p>A subsidy to help cover the part of school lunch fees, school supplies, school commute costs, etc. is available for families experiencing financial difficulties.</p> <p>A review of the household's finances will be necessary to receive this subsidy. Please inquire at the contact details below for more information.</p>	
How to Apply	<p>Please obtain an application form from the elementary/middle school your child attends within the city and submit it to each school individually.</p>	
Contact Details	<p>Education Planning Division, Education General Affairs Section (<i>Kyoiku Kikaku-ka, Kyoiku Somu Kikaku-kakari</i>) ☎ 0538-86-3111</p>	

<EVENT・イベント>



Sawayaka Arena Sports Festival

さわやかアリーナスポーツフェスティバル



Date & Time	Sunday 21 March, 10:00 am – 3:00 pm	
Location	Sawayaka Arena, 1912-1 Kuno, Fukuroi, Shizuoka 437-0061	
Details	Come and try out trampolining, table tennis, Fido, futsal, judo and many more other sports!	
How to Apply	Please submit your name, address and phone number in person at the service counter or via fax or email . All are welcome and participation is free of charge !	
Contact Details	Fukuroi Sports Association (<i>Shi Supotsu Kyokai</i>) ☎ 0538-42-1920 FAX:0538-44-1731 ✉ fukuroi.taikyoku@joy.ocn.ne.jp	



After Hours and Holiday Emergency Care Roster 15 March - 15 April 2021

夜間・休日救急当番医表 令和3年3月15日～4月15日

Date	Clinic Name	Address	Medical Practice	TEL (0538)
3/15 MON	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
16 TUE	Kawano Naika/Shokaki Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine, gastroenterology	42-2277
17 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
18 THU	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
19 FRI	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
20 SAT	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
21 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
22 MON	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Internal medicine, paediatrics	23-8300
23 TUE	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810
24 WED	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
25 THU	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
26 FRI	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099
27 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
28 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
29 MON	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Paediatrics, allergology	41-0852
30 TUE	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
31 WED	Shiraki Naika Junkanki Clinic	Takao 259-2	Internal medicine, cardiology	43-9555
4/1 THU	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Internal medicine, cardiology	41-3000
2 FRI	Miki Shonika lin	Izumi-cho 1-7-5	Paediatrics	43-3797
3 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
4 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
5 MON	Shimura Naika lin	Kuno1973-3	Internal medicine, pulmonology, paediatrics	44-1159
6 TUE	Tokunaga lin	Nishidori 149-1	Internal medicine, paediatrics, dermatology, rehabilitation	23-2017
7 WED	Hiro Clinic	Kamiyamanashi 2070	Internal medicine	48-5200
8 THU	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Internal medicine, gastroenterology	44-2323
9 FRI	Kawano Naika/Shokaki Naika lin	Hojo 3-7-9	Internal medicine, gastroenterology	42-2277
10 SAT	Seek treatment at clinics during standard treatment hours, or go to Chutoen General Medical Center			
11 SUN	Fukuroi-shi Kyujitsu Kyukan Shinryo-Shitsu	Kuno 2515-1	Internal medicine, paediatrics, surgery	84-9131
12 MON	Yamana Shinryojo	Haruka 588-1	Internal medicine, rheumatology, cardiology, gastroenterology	49-1331
13 TUE	Ishizuka Shonika/Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Paediatrics, internal medicine	49-2099
14 WED	Genma Naika/Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Internal medicine, pulmonology, allergology, infectious diseases	41-0055
15 THU	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Internal medicine, cardiology	41-0810



Holiday Emergency Dental Care Roster March (9:00 am - midday)

休日救急歯科診療当番医表 令和3年3月

Date	Clinic Name	Address	TEL (0538)
3/21 SUN	Iwata Byoin Shika Koku Geka	Iwata-shi Okubo 512-3	38-5000

Holiday Emergency Dental services will not be available from April 2021.

We apologize for the inconvenience, thank you for your cooperation and understanding.

編集・発行

袋井市役所 国際課
TEL (0538)44-3158

Edited and
Published by

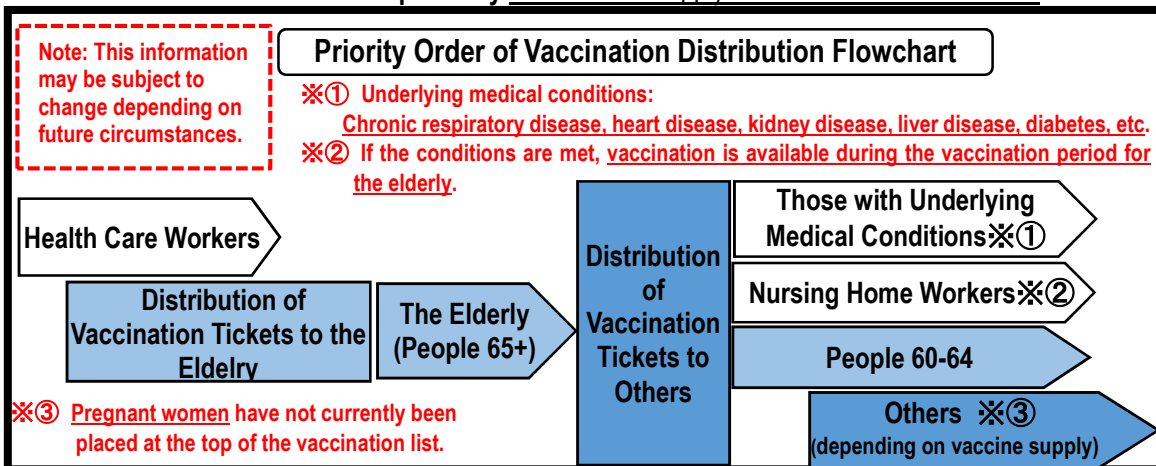
Fukuroi City Hall
International Affairs Division
TEL (0538)44-3158

March 2021 MULTICULTURAL SPECIAL TOPIC: 多文化特集

< Information on COVID-19 Vaccinations 新型コロナウイルスワクチン接種のお知らせ >

1) COVID-19 Vaccination Targets and Priority Order

At present, the Japanese government has indicated that **from April 2021 onwards, the people in the order below will be vaccinated sequentially** based on the supply of vaccines and other factors.



2) Places to Receive Vaccinations

Vaccinations will be available at:

- ① Fukuroi City General Health Center (2515-1 Kuno, Fukuroi)
- ② 'Sawayaka Arena' Fukuroi City General Gymnasium (1912-1 Kuno, Fukuroi)
(to be opened for vaccinations from the end of April 2021 onwards)
- ③ Seirei Fukuroi Municipal Hospital (2515-1 Kuno, Fukuroi)



- In principle, vaccinations will be available in the municipality where you have been registered as a resident. However, if you have been away from your place of residence for a long time, (eg. being hospitalized or staying in a nursing home, working alone posted away from your family, or planning to give birth away from where you are currently residing etc.), you will be able to be vaccinated at a place other than your place of residence.
- The number of medical institutions where vaccinations will be administered is due to increase depending on the supply of vaccines etc.

3) Number of Vaccinations

Two doses of the same type of vaccine (planned)

Note: Information on how to make an appointment etc. will be provided as details are finalized.

4) Cost of Vaccination

Free of charge (to be paid for by the government)

- ◆ Please note that **your consent is required** to receive the vaccination.



5) Vaccination Ticket

In order to receive the vaccination, you will need **a vaccination ticket, which will be mailed to you in the envelope from the City Hall (on the right) after March.**

- ◆ Please **keep your vaccination ticket safe** and **bring it when you receive the vaccination.**
 - ◆ Please note that when you receive this ticket and your vaccination will vary depending on your age etc.
- For further details, please inquire at the contact details below:



Contact: **Vaccines Strategy Group, Health Promotion Section, Fukuroi City General Health Center**
(Wakuchin Taisaku Gurupu, KenkoZukuri-ka, Fukuroi-shi Sogo Kenko Senta) ☎ 0538-84-7815